A l’aventure va Gauvain

*Manoscritti*

Ox2 c. 109v, C (vv. 1-4), *resid.* (vv. 5-16): *joh(ann)es cesaris*

*Edizioni*

Reaney 1955, p. iii.

A l’aventure va Gauvain,

va de par Dieu,

puis qu’amer m’est, le temps et lieu

en est prochain.

Perte ou gaigne, sans penser bain, 5

j’ai mis an gieu:

*a l’aventure* *[va Gauvain,*

*va de par Dieu].*

On dit qu’amour fait cuer humain

saige et soubtieu: 10

s’ameray de cuer ent[ier pi]eu,

pres ou lontain.

*[A] l’aventure [va Gauvain,*

*va de par Dieu,*

*puis qu’amer m’est, le temps et lieu* 15

*en est prochain].*

**11** entier pieu] ten treu Ox2 **13** A] *om.* Ox2

*Metrica*

*Rondeau* 8A 4B 8B 4A; 8a 4b, 8A 4B; 8a 4b 8b 4a; 8A 4B 8B 4A.

Élision métrique ai vv. 5 (*perte ou*), 10 (*saige et*).

Traduzione

All’avventura va Galvano, va per volere di Dio. Poiché devo amare, il tempo e il luogo sono vicini (?). Senza ben riflettere ho messo in gioco la perdita o il guadagno, *all’avventura va Galvano, va per volere di Dio*. Dicono che l’amore renda il cuore dell’uomo saggio e fine, allora amerò con cuore sempre accresciuto, che io sia vicino o lontano. *All’avventura va Galvano, va per volere di Dio. Poiché devo amare, il tempo e il luogo sono vicini (?)*.

Testo normalizzato

A l’aventure va Gauvain,

va de par Dieu,

puis qu’amer m’est, le temps et lieu

en est prochain.

Perte ou gaigne, sans penser bain,

j’ai mis an gieu:

*a l’aventure* *va Gauvain,*

*va de par Dieu*.

On dit qu’amour fait cuer humain

saige et soubtieu:

s’amerai de cuer entier pieu,

pres ou lontain.

*A l’aventure va Gauvain,*

*va de par Dieu,*

*puis qu’amer m’est, le temps et lieu*

*en est prochain.*